ISBN4-09-130608-X

C9979 ¥390E

9784091306081

定価：本体390円＋税

1929979003906

雑誌 46016-08　　小学館

●やぶうち優の単行本

●ちゅちゅコミックス
アニコン①
●ちゃおコミックス
ないしょのつぼみ①～②
～少女少年～
GO！GO！ICHIGO
君が舞い降りてきた
チコのねがい
ぴゅあ♥ぴゅあ
みどりのつばさ　全２巻
●フラワーコミックスDX
KAREN　全２巻
水色時代　全４巻
●ちゃおコミックススペシャル
やぶうち優　ファンBOOK
～やぶうち優の♀♂なお話～

Cover Design
黒木香＋ベイブリッジ・スタジオ

Chu Chu COMICS
アニコン①

ChuChu COMICS
ちゅちゅフラワーコミックス

Yuu Yabuuchi's Profile

- Sagittarius born on December 1st
- Blood Type O
- Hyogo Prefecture native currently living in Hokkaido.
- Favorite animals are birds (especially Java Sparrows!)
- Debut manga was "BOIN de Gomen!" (Appeared in the special edition 1983 issue of Ciao)
- Currently working with ChuChu, 4th Year Elementary, 5th Year Elementary, etc

ハツ♥ラツ応援コミック!
We cheer up girls in love!
ChuChu ちゅちゅ
毎月14日ごろ発売!!
http://www.chuchu.jp/

vol.1

ちゅ〜ん

YUU YABUUCHI PRESENTS

やぶうち優

Ani-Com

ChuChu COMICS
ちゅちゅコミックス
ちゅ〜ん vol.1
YUU YABUUCHI PRESENTS
やぶうち優
Ani-Com

小学館
FC0608

Translator Notes for Ani-com
Volume 1 Chapter 1

General note: Onii-chan is a common way that younger sisters address older brothers.

pg10: "Well, he's a picture perfect example of the Three T's!".
Original Japanese uses a 3K set-up, one of the many spin-offs of the original 3K (Kitanai, Kiken, Kitsui) used in reference to jobs that immigrants often take.

pg16: "They're having it at the shop in front of the station. The one with cosplay!"
Cosplay, a contraction (or portmanteau) of the English words "costume" and "play", is a Japanese subculture centered on dressing as characters from manga, anime, toku-satsu, and video games, etc.

pg30: Signs on the shop: Comics [Left top.] Doujinshi [Left bottom.]
Games [Right top.] DVDs [Right bottom.]

pg36: ""Akihabara style" and what have you.. "
Akihabara is the electronics district in Tokyo.

pg40: "In particular, from Riru-riru and Uzu-uzu". These are Maachi's nicknames for her friends.

Older Brother Complex

アニコン

ANI-COM

Yuu Yabuuchi Presents

やぶうち優(ゆう) 1

Older Brother Complex

アニコン

ANI-COM

Contents

CHAPTER 1 ・・7

CHAPTER 2 ・・47

CHAPTER 3 ・・78

CHAPTER 4 ・・119

CHAPTER 5 ・・151

Older Brother Complex
ANI-COM
CHAPTER 1

www.kanashi.org
#kanashi@irchighway.net

Translation: Kelele
Edits: Girsey
Raws: Druid
QC: Erafu, Druid

Chirp
Chirp
MAACHI
HEY, MAACHI, WAKE UP
MM
KYA AAA A!!
RUSTLE
IF YOU KEEP SLEEPING DRESSED LIKE THAT
SWAP!
YOU'LL CATCH A COLD

MO
'MORNING,
ONII-CHAN!
AT ANY RATE,
YOU WERE
PROBABLY
UP LATE DOING
SOMETHING
AND
JUST FELL
ASLEEP
LIKE THAT
HERE,
HURRY UP
AND CHANGE,
THEN COME
EAT
We'll be
there
ALRIGHT!

Our usual morning.
The smell of cooking eggs and toast mingled with the aroma of black tea.
THANKS FOR THE FOOD!
THE THIN SKIN OF THE YOLK AND THE WAY IT'S HALFWAY COOKED ON THIS EGG ARE FANTASTIC! ♪
IT'S JUST LIKE YOU TO MAKE SOMETHING SO DELICIOUS, ONII-CHAN!
NOW'S NOT REALLY THE TIME TO BE RELAXING
Here's your lunch ♪
CLANK
Older brother Riichi. 17 years old (high school second year).
WAIT! ONII-CHAN! TIE MY HAIR~!
Younger sister. Maaya (usually goes by Maachi). 15 years old (high school first year)
COME ON, HURRY UP!
Fasten

...and you know what?
Once again, the eggs he made this morning were the best! ♥ ♥
We have a certain "secret" between us.
DING DONG
MAACHI, YOUR BROTHER MAKES YOUR LUNCH EVERYDAY TOO DOESN'T HE?
YUP!
TODAY HE GAVE ME FRIED EGGS AND SOFT-BOILED EGGS! ♪
You should really only have one egg a day
Barf
AHEM!
I'm jealous!
MAACHI, YOUR BROTHER SURE IS COOL!
WELL, HE'S A PICTURE PERFECT EXAMPLE OF THE THREE T'S!
Where is she taking about
Tall, Talented, Terrific.

HEY, LOOK! SPEAK OF THE DEVIL
THERE HE IS!
OH!♪ WHERE, WHERE?!
BA-THUMP

Onii-chan looks great at school, ♥ too! ♥
Aaaaah!
mesmerized
THUMP
He's pretty much the complete package!
Not only that, but he's a good athlete and his grades are among the best.
♥ Isn't he though?! ♥
Maachi's brother is extremely good-looking!
Even comparing him to other upperclassmen like this.
If only it weren't for "that..."
Hmm?

HUH...
"THAT" IS OUR CLASSMATE NISHIZONO JUN'S OLDER SISTER.
HUH? IF YOU MEAN HER...
She's being too friendly!!
WHO'S THAT?!
YOU DON'T KNOW WHO SHE IS, MAACHI?
The exact opposite of Onii-chan!
he's famous for being easy-going...
Nishizono-kun... In that case,
ACK!
?

2-A
ONII-CHAN, LET'S HEAD HOME! ♪
PEEK-A-BOO
OH?
NOT HERE
HMM?

ONII-CHAN!
Ah!
That's the girl from earlier...!
HORRIFIED
ONII-CHAN, WHO IS THIS GIRL?
AH... HEH
YEAH, I'LL INTRODUCE YOU
THIS IS MY LITTLE SISTER...
THE NAME'S MAAYA!
AH SHINONOME-KUN, COULD THIS BE YOUR ?

NISHIZONO MEI.
Is that chest for real...?!
GOOD AFTERNOON
I DON'T THINK WE'VE MET BEFORE, HAVE WE?
WE BOTH BECAME CLASS OFFICERS FOR THE THIRD QUARTER,
SO AFTER THIS WE HAVE A COMMITTEE MEETING TO GO TO
COMMITTEE MEETING...
Hmm, I see...
Oh!
I felt worried and lost, thinking up stuff like that...
Is she his girlfriend?
SURPRISE
C'mon! Let's go!
THEY'RE HAVING IT AT THE SHOP IN FRONT OF THE STATION. THE ONE WITH COSPLAY!
EEK!
EEK
RIICHIIII!
WON'T YOU COME TO KARAOKE AFTER THE MEETING?!

Don't you dare try and seduce Onii-chan with that!
Cut it out!
GLARE
Shrinking back
I can't ever let my guard down!
Urgh!
Poor Riichi...
Riichi's sister... isn't she a little scary?
Whisper
Whisper
ANGRY!
ACK!
OH NO! WHERE ARE THEY...?!
I lost them!
Where?
Where?
ONII-CHAN, WAIT!!
...AH!

ONII-CHAN'S RATHER LATE
I'M HOME
CLICK
Ah! He's back!
Welcome back!!
HEY THERE THE MEETING RAN LONG SO I RUSHED HOME...
STEP
STEP
ac
BUT I'M GLAD I SOMEHOW MANAGED TO MAKE IT BACK IN TIME!
TODAY IT'S MINAZUKI-SAN'S TURN AS ANIMATION DIRECTOR,
SO I HAVE TO WATCH HIS WORK IN REAL TIME!
AND THE VIDEO RECORDER SETTINGS GREAT!
CLATTER CLATTER

ONII__-CHAN
...That's right.

The truth is, my brother
is a huge otaku!
The Onii-chan seen by the outside world is a facade which I built up through careful control of his actions
Besides being an otaku he's perfect.
so all he has to do is keep up appearances and no one will know.
At some point in middle school
I came to realize that being an otaku is not exactly held in a positive light.
WOW!
THIS PART'S AMAZING!
I should watch that frame-by-frame later!
HEY, YOU TOO, MAACHI!
DON'T JUST STAND THERE GET OVER HERE!
Let's watch it together!

Onii-chan's "true self" is
kept secret from everyone.
...Actually, since he'd probably lose some of his female admirers,
people finding out the truth might not be so bad after all...
If people knew, and they abandoned him like some social leper, that would be awful...!
BUT! BUT!
DILEMMA!
Sigh...
It'd be better if he weren't an otaku at all...
Yes, but...
If I think about how only we share this secret, ♡
perhaps... that makes me happy in its own way?
...is what I tell myself I should think to make myself feel better...
SURE
LET'S WATCH IT TOGETHER LATER
I BOUGHT IT THROUGH AN ONLINE CATALOG AND IT ARRIVED YESTERDAY
OH, THAT'S RIGHT! CHECK THIS OUT!

MOM!
Maachi?
YES, HELLO?
RRRR
We're fine!
There are no problems?
Are you two alright?
I said we're fine. No problems here!
Well, Riichi's a responsible young man so I'm not all that worried
Even though Onii-chan's the one who's guilty of frivolous spending...
OKAY
I deposited your money for this month at the bank
Don't waste it on things you don't need
OKAY

The spring in which I entered elementary school.
I was brought to this house by my mother.
How's your brother?
He's in his room
I see...
Watching anime
Well, it wouldn't do to bother him
Take care, and tell Ruchi I said hello
I'll do that
Yup
Sure
Good night!
Or is it morning there
Click
I'm thirsty!
Ah, found some juice!
I'll just bring the whole bottle to my room
Since our parents are overseas due to work,
Onii-chan and I live together.
After my father died when I was young,
it had always been just me and my mother.
I was happy to suddenly get a new father and a brother at the same time...
But I didn't know how to begin talking to him...
One day..
"Oh!"

"Maaya, you like this anime too?"
"Yeah."
"So do I! Let's watch it together!"
Because we liked the same anime, we naturally grew closer together.
As the years passed, I came to treasure the one day a week we spent watching anime together...
Ah, he's studying!
It would be impossible to find a better person than Onii-chan!
I...
LOVE HIM
THUMP
...Most likely
THUMP
from that time and ever since...

ONII-CHAN...
HMM?
CLICK
Oooh...
I drank too much juice before bed...
ARE YOU STILL UP?
...ONII-CHAN?
...
shuffle shuffle
HEY...
tatocchi > hOOOLLy
tomy > did he ?
nishi >
mamapi > he's not answering might as well be dead
tatocchi > well then m - t.t ! out of here too
tomy > night > TATECHI!
mamapi > good night > ALL
nishi > g'night > ALL
GEEZ
HE "OLOGGED" WHILE CHATTING AGAIN!

Every single day he makes an effort to live up to his parents' expectations at home,
and hides his true self at school, putting on a show of being popular and enviable in accordance with my own wishes...
He must be exhausted...
NOT AWAKE...
ROLL
mumble mumble
ONII-CHAN!
M...
GET UP!
You'll catch a cold!
MMM...
SHAKE
SHAKE
He is... exhausted...
ACHE

OHM
OOOOH
!!!
SURPRISE
RETREAT
HRM?
Kyaaaa!!

.. SEE YA!!
HURRYING OUT
THUMP
THUMP
O-...ONII-CHAN! YOU WERE SLEEPING ON THE DESK AGAIN!
MAKE SURE TO SLEEP IN YOUR BED!
WH... WHAT... MAACHI...
What time is it?
Sits up
THUMP
THUMP
?
BAM
...I kissed...
I kissed...!
Onii-chan...!!
kissed...
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
I...
THUMP
I...
I kissed...
THUMP
THUMP
THUMP

He doesn't know...
...right?
Does he know?
...
...This wasn't the first time
we've kissed...
It doesn't really matter
if he knows...

SEE NOTES FOR NON-SFW TRANSLATION

Onii-chan loves days like today, when new mangas are released.
He likes the lesser-known manga, so the bookstore in our neighborhood doesn't sell them
And we don't want to go to a store where we might come across people we know anyway.
Plop
When Onii-chan is doing what he loves, he loses track of what's going on around him.
and buy manga from this specialty shop in the middle of town.
so we always go out of our way to ride the train
(I'm the surveillance.)
Wow. Is he really going to buy all those..?
When does he read them?
Aah! His face has gone slack!
SEARCHING
SEARCHING
ONE MORE MANGA...
Bump!
WAH!
Maybe it's not here?

FWOOOSH!
I'M SORR
AH!
NO, I'M THE ONE WHO
EH
WHAT HAPPENED?
RUNNING
Ah!

GRAB
GRAB
GRAB
MM?
EH?
WHAT IS SHE
...That back...
NO WAY...?!
WHAT?!
HORRIFIED
SHE... MIGHT'VE RECOGNIZED ME
★
Tee hee.
THAT WAS NISHIZONO-SAN.

The fact that Onii-chan's an otaku has been found out ?!
SHE MIGHT'VE SEEN THE MANGA I WAS HOLDING, TOO
The image my brother has been building until now is...
AWA AWA ...
IT CAN'T BE...
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE

DING DONG
2-A
Glaring
The person who ran into Onii-chan...
was... Nishizono Mei?
BURNING
She hasn't run around telling everyone
DETERMINATION
THERE'S SUCH A LITTLE SISTER AGAIN
SO SCARY
AH

Bow
...But then again, the fact that she was even in the shop at all is much too suspicious already
Suspicious!!
Nishizono-san's little brother!
1-B

EH?
NISHI-ZONO-KUN!
HAS YOUR SISTER TOLD YOU ANYTHING?
WHA-WHAT?
STARE
STARE
STARE
STARE
ANYTHING ABOUT WHAT?
LIKE, PERHAPS, ABOUT MY BROTHER OR.
...? NOT REALLY...
NOTHING PARTICU-LARLY INTER-ESTING
? ?
Could it become trendy just as soon?
"Akihahara Style" and what have you..
GRUMBLE
GRUMBLE
Looks like she hasn't said any-thing to her brother, for now.
Could it mean that being an otaku these days is normal?
Or even popular?

HAAA
HAAA
WHAT.. WHAT DO YOU MEAN?!
Scary
UH... WELL, YOU KNOW
BEING FAULT-LESS IN EVERY RESPECT
Your brother
ISN'T IT KIND OF THE SAME THING?
What?!
YOU HAVE TO DEAL WITH TAKING CARE OF THAT KIND OF SIBLING TOO, HUH
SURPRISED

Oh..?
That's what he was thinking.
Even though that's not where I was coming from.

MY SISTER'S LIKE THAT, TOO
SO I UNDER-STAND

NO WAY! WHAT'S WITH THIS?!
YUCK!

I met her offline ♥
YOU SEE, THIS MONTH'S CHOCHO IS THE "OTAKU BOY-FREND SPECIAL EDITION."
AH, MAACHI! COME LOOK AT THIS!
WHAT? WHAT IS IT?
REJECTED
THIS!! THIS WOULD NEVER-EVER HAPPEN!!
RIGHT? IT'S SUCH A FAKE SCENARIO!!
Whoa Ugh...
I should probably say something, but..
Umm...
I AGREE
WHY ARE THERE SO MANY OF THOSE OTAKU ANYWAY?
Jun?!
Ick, no! Otaku equals no good, period!
CUTE GUYS DON'T TURN INTO OTAKU!
There's no such thing!
EVEN IF HE WAS CUTE?
BUT... BUT SURELY JUST BECAUSE SOMEONE'S AN OTAKU, THAT DOESN'T AUTOMATICALLY MAKE THEM BAD?

But...
That's awful! Onii-chan doesn't smell!
He shampoos every day.
Those stinky ones are such a nuisance
OTAKU ARE SMELLY, AMONG OTHER THINGS
THEY GIVE OFF A "WHEN WAS THE LAST TIME YOU TOOK A SHOWER!?" VIBE
It's what most people think.
I knew it. We must continue to keep Onii-chan's secret..
*SEE NOTES.
In particular, Riru-riru and Uzu-uzu*
and him... Jun.
I would rather die than have him find out!!

I should stop by the record store with Onii-chan on the way home today ♪
Running
DING DONG
HMM?
!?
That's...!?
BADA
THUMP

What?
What?
What are they talking about?!
Could it be?!
What Maachi imagines they said.

I
I like you Shinonome-kun!
Eh
Ah
Really?!
The truth is
I like you too
Gladly!
If it's all right with you, would you go on a date with me some-time?
No!
That can't be!
Anguish
I have to think up another one...!
No!

SPY GIKU - SURPRISE

Surprise

WE'LL TALK WHEN WE GET HOME
Whaaat?!

アニコン
Ani-Com

Older Brother Complex

アニコン

ANi-COM

Volume 1 Chapter 1 Version 2

Presented by Hanashi

www.hanashi.org

#hanashi@irchighway.net

Translation: Kelele

Edits: Girsey

Raws: Druid

QC: Erofu, Druid

I guess we could call this the real version, I was too lazy too edit the sfxs...but then I did it on ch2-3 so I kinda felt I had to go back and do it, for consistency.

-The anal-retentive asshole, Girsey

はなし

話